

## 105 Jerusalem revisited

(T&m: Jim Boyes)

In 1916 schreef de Engelse componist Hubert Parry muziek bij een gedicht van William Blake uit het begin van de 19de eeuw. Het werd een zeer gekend (religieus) lied onder de naam Hymne van Jeruzalem. Jeruzalem staat hier voor de nieuwe wereld die gesticht wordt bij de wederkomst van Christus. Vandaar dat het lied in die vorm in een religieuze context leefde/ leeft. In Engeland is het een zeer gekend lied. Het wordt door sommigen beschreven als de echte nationale hymne en in Engeland is het slotlied van 'the Proms'. Populairder kan je als lied moeilijk worden.

Jim Boyes werd geïnspireerd door deze oude hymne en herschreef het lied, bezocht Jeruzalem als het ware opnieuw in deze tijd. In zijn versie hoor je flarden van de oude muziek, maar ook delen van de oorspronkelijke tekst. Zo zou onder andere de 'Dark Satanic Mills' verwijzen naar de Albion Bloemmolens, één van de eerste fabrieken in Londen bij het begin van de industriële revolutie. Wellicht leken de werkomstandigheden daar heel erg op wat wij kennen uit de verhalen over het Aalst van Daens. Ook de strofen over 'the Holy Lamb' en 'cease for mental strife' komen uit het origineel. Maar Jim Boyes tilt het lied over de religieuze connotatie en maakt er een scherpe aanklacht van over de machten en krachten die de wereld vandaag trachten te beheersen.

Coope Boyes and Simpson (zie ook 49 Only remembered) zingen dit wondermooie lied en namen het zowel begeleid met instrumenten (door Panta Rhei op de CD Passchendaele suite) als a capella op. Wij kozen voor de a capellaversie.

<p><i>Out there on a doomed estate A house is burning down Another island in a wasteland Another blackspot in the town In a homeland for the homeless Live the scroungers of the land Stealing anything of value For a little 'Cash in hand'</i></p> <p><i>Out there by the petrol station Someone's stalking with a gun Head full of jagged images Somebody's crazy mixed up son Out there someone gives the order Shoot to kill the little swine We've got to have some law and order In this land of iniquity and crime</i></p> <p><i>And we tried to build Jerusalem Upon this island shore But it seems that we've forgotten what it's for</i></p> <p><i>Meanwhile in the city A jewelled finger clicks Another zero in a total A quick financial fix Meanwhile at the scrapyard Another supplementary wage Another monument to money Another symptom of the age</i></p> <p><i>And as they close another factory And reposses another home As they cut another budget Another splinter off the bone As they waste another billion Propping up a lost empire There are clouds on the horizon And the future's in the fire</i></p>	<p><i>Ginds op een plek die ten dode is opgeschreven Brandt een huis Weer eiland in een woesteni Weer een zwarte vlek in de stad. In een thuisland voor de thuislozen Leven de dieven van het land. Ze stelen alles van waarde Voor een beetje zakgeld.</i></p> <p><i>Ginds bij het benzinestation Sluip iemand rond met een geweer, Zijn hoofd vol met nijdige beelden, Het is iemands gekke, verwarde zoon. Ginds geeft iemand het bevel Schiet dat kleine zwijn om het te doden. Er moeten toch een beetje wet en orde zijn In dit land van straffeloosheid en misdaad.</i></p> <p><i>En we probeerden om Jeruzalem op te bouwen Op de stutten van dit eiland Maar we zijn blijkaar vergeten waarom.</i></p> <p><i>Ondertussen in de stad Klikt een vinger vol juwelen, Weer een nul in de optelling Een snelle financiële regeling. Ondertussen bij de schroothoop: Weer een supplement, Weer een standbeeld voor het geld Weer het symptoom van vandaag.</i></p> <p><i>En als ze weer een andere fabriek sluiten En weer een huis inpikken Als ze weer bezuinigen Nog een splinter van het been Als ze weeral een miljoen verspillen Om een verloren imperium te ondersteunen Aan de horizon verschijnen wolken En de toekomst is verhit.</i></p>
---	--

*And what could have been Jerusalem  
Is rotten to the core  
Is it Dark Satanic Mills for evermore?*

*And did those feet in Ancient time  
Walk on England's mountains green  
And the Holy Lamb was sacrificed  
On every foreign field  
Was it all a vain delusion  
Built on centuries of war  
Now all around's confusion  
And the beggar's at your door*

*And they try to say Jerusalem's  
Forever passed away  
But tomorrow always brings another day*

*Bring back the voice of burning gold  
Stifle the Silver Tongues with fire  
We'll join our hands across the world  
To reclaim what we most desire  
We shall not cease from mental strife  
For Unity is our demand  
And bound together we will rise  
To make this Earth a promised land*

*En wat Jeruzalem had kunnen zijn  
Is door en door verrot  
Komen de 'Dark Satanic Mills' weerom terug?*

*En wandelden die voeten in oude tijden  
Op de groene Engelse bergen  
En werd het Heilige Lam geofferd  
Op elk ver slagveld.  
Was het allemaal een ijdele waanvoorstelling  
Gebouwd op eeuwen oorlog  
Nu heerst er overal verwarring  
En de bedelaar staat aan je deur*

*En je tracht te zeggen  
Dat Jeruzalem voor altijd verdwenen is  
Maar de morgen brengt altijd een nieuwe dag.*

*Breng de stem van brandend goud terug  
Verstik de zilveren tongen met vuur  
We reiken de hand over heel de wereld  
Om terug te eisen wat we het meest verlangen.  
Onderlinge geschillen zullen ons niet beletten  
Want eendrachtigheid is ons verlangen  
En samen verbonden zullen we opstaan*